



5 信心の橋

Shinjin-no-hashī
(The Bridge of Faith)

Le Pont de la foi
(Shinjin no hashi)

信心によって私たちは、阿弥陀如来に救いとっていただき、浄土に往生することができます。この世（此岸）からあの世（彼岸）に渡る橋で、信心^{ぎやくとく}獲得により「心は浄土に遊ぶなり」（親鸞聖人作『和讃』）につながります。

Through unwavering faith, we are saved by Amitābha Buddha, granting us the chance for rebirth in the Sukhāvātī. Much like a bridge that crosses from this world (the near shore) to the realm of enlightenment (the far shore), acquiring faith leads us to realise that ‘the mind is at play in the Sukhāvātī’ (from the hymns of Shinran Shonin).

Grâce à la foi, nous pouvons être sauvés par Bouddha Amida Nyorai et naître sur la se pont relie ce monde (cette rive) à l'autre monde (l'autre rive) et grâce à l'acquisition de la foi, il permet à l'« esprit de s'ébattre sur la Terre Pure » (*Wasan* du Maître Shinran).